AUGLÝSING

um breytingar á Montrealbókun um efni sem valda rýrnun ósonlagsins.

Hinn 16. júní 1993 var aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna afhent fullgildingarskjal Íslands vegna breytingar á Montrealbókun frá 16. september 1987 um efni sem valda rýrnun ósonlagsins sem gerð var í Lundúnum 29. júní 1990, sbr. Vínarsamning frá 22. mars 1985 um vernd ósonlagsins. Vínarsamningurinn og Montrealbókunin eru birt í auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 9/1989. Alþingi hafði með ályktun 21. apríl 1993 heimilað ríkisstjórninni að fullgilda breytinguna.

Breytingin öðlast gildi að því er Ísland varðar 14. september 1993.

Breytingin er birt sem fylgiskjal 1 með auglýsingu þessari. Lagfæringar á bókuninni, sem gerðar voru í Lundúnum 29. júní 1970 og öðluðust gildi að því er Ísland varðar 7. mars 1991, eru birtar sem fylgiskjal 2.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 28. júní 1993.

Jón Baldvin Hannibalsson.

Þorsteinn Ingólfsson.

Fylgiskjal 1.

BREYTING Á MONTREALBÓKUN UM EFNI SEM VALDA RÝRNUN ÓSONLAGSINS

1. GR. BREYTING

A. Málsgreinar í inngangi

1. Í stað 6. mgr. í inngangi bókunarinnar skal koma eftirfarandi:

sem hafa einsett sér að vernda ósonlagið með varúðarráðstöfunum til að stjórna á réttlátan hátt heildarlosun á jörðinni á þeim efnum sem valda rýrnun þess, með það lokatakmark í huga að losun þeirra verði að fullu hætt á grundvelli aukinnar vísindalegrar þekkingar, með hliðsjón af tæknilegum og efnahagslegum sjónarmiðum og með þarfir þróunarlanda í huga,

2. Í stað 7. mgr. í inngangi bókunarinnar skal koma eftirfarandi:

sem viðurkenna að gera verður sérstakar ráðstafanir um að koma til móts við þarfir þróunarlanda, þ.á m. að séð verði fyrir auknu fjármagni

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER

ARTICLE 1: AMENDMENT

A. Preambular paragraphs

1. The 6th preambular paragraph of the Protocol shall be replaced by the following:

Determined to protect the ozone layer by taking precautionary measures to control equitably total global emissions of substances that deplete it, with the ultimate objective of their elimination on the basis of developments in scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations and bearing in mind the developmental needs of developing countries,

2. The 7th preambular paragraph of the Protocol shall be replaced by the following:

Acknowledging that special provision is required to meet the needs of developing countries, including the provision of additional financial

og aðgangi að viðeigandi tækni með það í huga að umfang nauðsynlegs fjármagns er fyrirsjáanlegt og að búast megi við að það fjármagn skipti verulegu máli ef heimurinn á að geta tekist á við hið viðurkennda vísindalega vandamál, sem er rýrnun ósonlagsins og skaðleg ahrif vegna hennar.

3. Í stað 9. mgr. í inngangi bókunarinnar skal koma eftirfarandi:

sem taka tillit til þess hve mikilvægt er að stuðla að alþjóðlegri samvinnu í rannsóknum, þróunarstarfi og við miðlun annarra valkosta um tækni sem lúta að því að stjórna og draga úr losun efna sem valda rýrnun ósonlagsins, með þarfir þróunarlanda sérstaklega í huga,

B. 1. gr.: Skilgreiningar

1. Í stað 4. tl. 1. gr. bókunarinnar skal koma eftirfarandi töluliður:

4. „Takmörkunarskylt efni" efni í Viðauka A eða Viðauka B við bókun þessa, hvort sem það er til eitt sér eða í efnablöndu. Það nær til ísómera hvers slíks efnis, nema annað sé sérstaklega tilgreint í viðeigandi viðauka. Hugtakið nær þó ekki yfir takmörkunarskyld efni eða efnablöndur þeirra sem eru í framleiddri vöru annarri en geymi sem notaður er til flutnings eða geymslu slíks efnis.

2. Í stað 5. tl. 1. gr. bókunarinnar skal koma eftirfarandi töluliður:

5. „Framleiðsla" það magn takmörkunarskyldra efna sem framleitt er að frádregnu því magni sem eytt er með þeirri tækni sem aðilarnir samþykkja og að frádregnu því magni sem eingöngu er notað sem hráefni í framleiðslu á öðrum efnum. Það magn sem er endurunnið og endurnýtt skal ekki teljast til „framleiðslu".

3. Eftirfarandi töluliður skal bæta við 1. gr. bókunarinnar:

9. „Ótímasett efni" efni í Viðauka C við bókun þessa, hvort sem það er til eitt sér eða í efnablöndu. Það nær til ísómera allra slíkra efna nema eins og skilgreint kann að vera í Viðauka C en útilokar öll ótímasett efni eða efnablöndur sem eru í framleiddri vöru annarri en geymi sem notaður er til flutnings eða geymslu slíks efnis.

C. 2. gr., 5. tl.

Í stað 5. tl. 2. gr. bókunarinnar skal koma eftirfarandi töluliður:

5. Heimilt er hverjum aðila á einu eða fleiri takmörkunartímabilum að láta öðrum aðila í té hvaða hlutfall sem er af reiknuðu magni fram-

resources and access to relevant technologies, bearing in mind that the magnitude of funds necessary is predictable, and the funds can be expected to make a substantial difference in the world's ability to address the scientifically established problem of ozone depletion and its harmful effects,

3. The 9th preambular paragraph of the Protocol shall be replaced by the following:

Considering the importance of promoting international co-operation in the research, development and transfer of alternative technologies relating to the control and reduction of emissions of substances that deplete the ozone layer, bearing in mind in particular the needs of developing countries,

B. Article 1: Definitions

1. Paragraph 4 of Article 1 of the Protocol shall be replaced by the following paragraph:

4. "Controlled substance" means a substance in Annex A or in Annex B to this Protocol, whether existing alone or in a mixture. It includes the isomers of any such substance, except as specified in the relevant Annex, but excludes any controlled substance or mixture which is in a manufactured product other than a container used for the transportation or storage of that substance.

2. Paragraph 5 of Article 1 of the Protocol shall be replaced by the following paragraph:

5. "Production" means the amount of controlled substances produced, minus the amount destroyed by technologies to be approved by the Parties and minus the amount entirely used as feedstock in the manufacture of other chemicals. The amount recycled and reused is not to be considered as "production".

3. The following paragraph shall be added to Article 1 of the Protocol:

9. "Transitional substance" means a substance in Annex C to this Protocol, whether alone or in a mixture. It includes the isomers of any such substance, except as may be specified in Annex C, but excludes any transitional substance or mixture which is in a manufactured product other than a container used for the transportation or storage of that substance.

C. Article 2, paragraph 5

Paragraph 5 of Article 2 of the Protocol shall be replaced by the following paragraph:

5. Any Party may, for any one or more control periods, transfer to another Party any portion of its calculated level of production set out in Articles

leiðslu sinnar eins og kveðið er á um í greinum 2A til 2E, enda fari samanlagt reiknað magn heildarframleiðslu viðkomandi aðila á hverjum flokki takmörkunarskyldra efna ekki fram úr framleiðslumörkum þeim sem kveðið er á um í þeim greinum fyrir viðkomandi flokk. Hver viðkomandi aðili skal tilkynna skrifstofunni slíka tilfærslu á framleiðslu og greina frá skilmálum hennar og því tímabili sem tilfærslan nær yfir.

D. 2. gr., 6. tl.

Eftirfarandi orðum skal bæta inn í 6. tl. 2. gr. bókunarinnar fyrir framan orðin „takmörkunarskyldra efna“:

Viðauki A eða Viðauki B

E. 2. gr., 8. tl. (a)

Eftirfarandi orðum skal bætt við á eftir orðunum „þessari grein“ og „grein þessari“ í 8. tl. (a) 2. gr. bókunarinnar:

og greinum 2A til 2E

F. 2. gr., 9. tl. (a) (i)

Eftirfarandi orðum skal bætt við á eftir „Viðauka A“ í 9. tl. (a) (i) 2. gr. bókunarinnar:

og/eða Viðauka B

G. 2. gr., 9. tl. (a) (ii)

Eftirfarandi orð skulu felld brott úr 9. tl. (a) (ii) 2. gr. bókunarinnar:

miðað við 1986

H. 2. gr., 9. tl. (c)

Eftirfarandi orð skulu felld brott úr 9. tl. (c) 2. gr. bókunarinnar:

enda fari þeir með að minnsta kosti 50% af heildarneyslu aðilanna á takmörkunarskyldum efnum

og í staðinn skulu koma:

enda myndi þeir meirihluta þeirra aðila sem beita 1. tl. 5. gr. og eru viðstaddir og greiða atkvæði og einnig meirihluta þeirra aðila sem ekki beita honum og eru viðstaddir og greiða atkvæði

I. 2. gr., 10. tl. (b)

10. tl. (b) 2. gr. bókunarinnar skal felldur brott og 10. tl. (a) 2. gr. bókunarinnar skal verða 10. tl.

J. 2. gr., 11. tl.

Eftirfarandi orðum skal bætt aftan við orðin „greinar þessarar“ í 11. tl. 2. gr. bókunarinnar:

og greina 2A til 2E

og í stað „henni“ skal koma „þeim“.

2A to 2E, provided that the total combined calculated levels of production of the Parties concerned for any group of controlled substances do not exceed the production limits set out in those Articles for that group. Such transfer of production shall be notified to the Secretariat by each of the Parties concerned, stating the terms of such transfer and the period for which it is to apply.

D. Article 2, paragraph 6

The following words shall be inserted in paragraph 6 of Article 2 before the words "controlled substances" the first time they occur:

Annex A or Annex B

E. Article 2, paragraph 8 (a)

The following words shall be added after the words "this Article" wherever they appear in paragraph 8 (a) of Article 2 of the Protocol:

and Articles 2A to 2E

F. Article 2, paragraph 9 (a) (i)

The following words shall be added after "Annex A" in paragraph 9 (a) (i) of Article 2 of the Protocol:

and/or Annex B

G. Article 2, paragraph 9 (a) (ii)

The following words shall be deleted from paragraph 9 (a) (ii) of Article 2 of the Protocol:

from 1986 levels

H. Article 2, paragraph 9 (c)

The following words shall be deleted from paragraph 9 (c) of Article 2 of the Protocol:

representing at least fifty per cent of the total consumption of the controlled substances of the Parties

and replaced by:

representing a majority of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 present and voting and a majority of the Parties not so operating present and voting

I. Article 2, paragraph 10 (b)

Paragraph 10 (b) of Article 2 of the Protocol shall be deleted, and paragraph 10 (a) of Article 2 shall become paragraph 10.

J. Article 2, paragraph 11

The following words shall be added after the words "this Article" wherever they occur in paragraph 11 of Article 2 of the Protocol:

and Articles 2A to 2E

K. Grein 2C: Önnur fullhalógentengd klórflúorkolefni

Eftirfarandi töluliðum skal bæta við bókunina sem grein 2C:

Grein 2C: Önnur fullhalógentengd klórflúorkolefni

1. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 1993, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn ársneyslu hans á takmörkunarskyldum efnum í flokki I í Viðauka B ekki fram úr 80% af reiknuðu magni neyslu hans á árinu 1989. Hver sá aðili sem framleiðir eitt eða fleiri þessara efna skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efnunum ár hvert fari ekki fram úr 80% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 10% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989.

2. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 1997, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn ársneyslu hans á takmörkunarskyldum efnum í flokki I í Viðauka B ekki fram úr 15% af reiknuðu magni neyslu hans á árinu 1989. Hver sá aðili sem framleiðir eitt eða fleiri þessara efna skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efnunum ár hvert fari ekki fram úr 15% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 10% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989.

3. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 2000, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn neyslu hans á takmörkunarskyldum efnum í flokki I í Viðauka B ekki fram úr núlli. Hver sá aðili sem framleiðir eitt eða fleiri þessara efna skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efnunum fari ekki fram úr núlli. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 15% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989.

K. Article 2C: Other fully halogenated CFCs

The following paragraphs shall be added to the Protocol as Article 2C:

Article 2C: Other fully halogenated CFCs

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1993, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1997, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level pf production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2000, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed zero. Eah Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989.

L. Grein 2D: Koltetraklóríð

Eftirfarandi töluliðir bætast við bókunina sem grein 2D:

Grein 2D: Koltetraklóríð

1. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 1995, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn ársneyslu hans á hinu takmörkunarskylda efni í flokki II í Viðauka B ekki fram úr 15% af reiknuðu magni neyslu hans á árinu 1989. Hver sá aðili sem framleiðir efnið skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efninu ár hvert fari ekki fram úr 15% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagni hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 10% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989.

2. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 2000, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn ársneyslu hans á hinu takmörkunarskylda efni í flokki II í Viðauka B ekki yfir núll. Hver sá aðili sem framleiðir efnið skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efninu fari ekki fram úr núlli. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 15% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989.

L. Article 2D: Carbon tetrachloride

The following paragraphs shall be added to the Protocol as Article 2D:

Article 2D: Carbon tetrachloride

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group II of Annex B does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Partyproducing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2000, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group II of Annex B does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989.

M. Grein 2E: 1,1,1-tríklóretan (metýlklóróform)

Eftirfarandi töluliðum skal bætt við bókunina sem grein 2E:

Grein 2E: 1,1,1-tríklóretan (metýlklóróform)

1. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 1993, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn ársneyslu hans á takmörkunarskylda efninu í flokki III í Viðauka B ekki fram úr reiknuðu magni neyslu hans á árinu 1989. Hver sá aðili sem framleiðir efnið skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efninu ár hvert fari ekki fram úr reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr.,

M. Article 2E: 1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform)

The following paragraphs shall be added to the Protocol as Article 2E:

Article 2E: 1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform)

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1993, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic

má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 10% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989.

2. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 1995, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn ársneyslu hans á takmörkunarskylda efninu í flokki III í Viðauka B ekki fram úr 70% af reiknuðu magni neyslu hans á árinu 1989. Hver sá aðili sem framleiðir efnið skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efninu ár hvert fari ekki fram úr 70% af reiknuðu magni neyslu hans á árinu 1989. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 10% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989.

3. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 2000, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn ársneyslu hans á takmörkunarskylda efninu í flokki III í Viðauka B ekki fram úr 30% af reiknuðu magni neyslu hans á árinu 1989. Hver sá aðili sem framleiðir efnið skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efninu ár hvert fari ekki fram úr 30% af reiknuðu magni framleiðslu hans á árinu 1989. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 10% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989.

4. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 2005, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn neyslu hans á takmörkunarskylda efninu í flokki III í Viðauka B ekki fram úr núlli. Hver sá aðili sem framleiðir efnið skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efninu fari ekki fram úr núlli. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 15% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1989.

5. Aðilar skulu á árinu 1992 kanna möguleika á skjótvirkari áætlun um minnkun en lýst er í grein þessari.

domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed, annually, seventy per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, seventy per cent of its calculated level of consumption in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2000, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed, annually, thirty per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, thirty per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level ofconsumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989.

5. The Parties shall review, in 1992, the feasibility of a more rapid schedule of reductions than that set out in this Article.

N. 3. gr.: Útreikningar takmörkunarmarka

1. Eftirfarandi skal bætt aftan við „2." í 3. gr. bókunarinnar:

gr., greinar 2A til 2E

2. Eftirfarandi orðum skal bætt aftan við „Viðauka A" í hvort sinn sem þau koma fyrir í 3. gr. bókunarinnar:

eða Viðauka B

O. 4. gr.: Eftirlit með verslun við ríki sem ekki eru aðilar

1. Í stað 1. til 5. tl. 4. gr. bókunarinnar skulu koma eftirfarandi töluliðir:

1. Frá og með 1. janúar 1990 skal hver aðili banna innflutning takmörkunarskyldra efna í Viðauka A frá sérhverju því ríki sem ekki er aðili að bókun þessari.

1A. Innan árs frá því er töluliður þessi öðlast gildi skal hver aðili banna innflutning takmörkunarskyldra efna í Viðauka B frá sérhverju því ríki sem ekki er aðili að bókun þessari.

2. Frá og með 1. janúar 1993 skal hver aðili banna útflutning á öllum takmörkunarskyldum efnum í Viðauka A til sérhvers þess ríkis sem ekki er aðili að bókun þessari.

2A. Einu ári eftir að töluliður þessi öðlast gildi skal hver aðili banna útflutning á öllum takmörkunarskyldum efnum í Viðauka B til sérhvers þess ríkis sem ekki er aðili að bókun þessari.

3. Eigi síðar en 1. janúar 1992 skulu aðilar, eftir þeirri málsmeðferð sem lýst er í 10. gr. samningsins, semja viðauka með skrá yfir framleiðsluvörur sem innihalda takmörkunarskyld efni í Viðauka A. Aðilar sem ekki hafa andmælt honum eins og málsmeðferðin gerir ráð fyrir skulu, innan eins árs frá því er viðaukinn öðlast gildi, banna innflutning þessara framleiðsluvara frá sérhverju því ríki sem ekki er aðili að bókun þessari.

3A. Innan þriggja ára frá því að þessi töluliður öðlast gildi skulu aðilar, eftir þeirri málsmeðferð sem lýst er í 10. gr. samningsins, semja viðauka með skrá yfir framleiðsluvörur sem innihalda takmörkunarskyld efni í Viðauka B. Aðilar sem ekki hafa andmælt honum eins og málsmeðferðin gerir ráð fyrir skulu, innan eins árs frá því er viðaukinn öðlast gildi, banna innflutning þessara framleiðsluvara frá sérhverju því ríki sem ekki er aðili að bókun þessari.

4. Eigi síðar en 1. janúar 1994 skulu aðilar ákveða að hvaða leyti gerlegt sé að banna eða takmarka innflutning frá ríkjum, sem ekki eru aðilar að bókun þessari, á framleiðsluvörum sem framleiddar eru með takmörkunarskyldum efnum í Viðauka A en innihalda ekki slík efni. Verði

N. Article 3: Calculation of control levels

1. The following shall be added after "Articles 2" in Article 3 of the Protocol:

, 2A to 2E,

2. The following words shall be added after "Annex A" each time it appears in Article 3 of the Protocol:

or Annex B

O. Article 4: Control of trade with non-Parties

1. Paragraphs 1 to 5 of Article 4 shall be replaced by the following paragraphs:

1. As of 1 January 1990, each Party shall ban the import of the controlled substances in Annex A from any State not Party to this Protocol.

1 *bis*. Within one year of the date of the entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substances in Annex B from any State not party to this Protocol.

2. As of 1 January 1993, each Party shall ban the export of any controlled substances in Annex A to any State not party to this Protocol.

2 *bis*. Commencing one year after the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of any controlled substances in Annex B to any State not party to this Protocol.

3. By 1 January 1992, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances in Annex A. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

3 *bis*. Within three years of the date of the entry into force of this paragraph, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances in Annex B. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

4. By 1 January 1994, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances in Annex A. If determined feasible, the Parties shall, following the pro-

þetta talið framkvæmanlegt skulu aðilar, eftir þeirri málsmeðferð sem lýst er í 10. gr. samningsins, semja viðauka með skrá yfir slíkar framleiðsluvörur. Aðilar sem ekki hafa andmælt honum eins og málsmeðferðin gerir ráð fyrir skulu, innan eins árs frá því er viðaukinn öðlast gildi, banna innflutning þessara framleiðsluvara frá sérhverju því ríki sem ekki er aðili að bókun þessari.

4A. Innan fimm ára frá því er töluliður þessi öðlast gildi skulu aðilar ákvarða að hvaða leyti gerlegt sé að banna eða takmarka innflutning frá ríkjum, sem ekki eru aðilar að bókun þessari, á vörum sem framleiddar eru með takmörkunarskyldum efnum í Viðauka B en innihalda ekki slík efni. Verði þetta talið framkvæmanlegt skulu aðilar, eftir þeirri málsmeðferð sem lýst er í 10. gr. samningsins, semja viðauka með skrá yfir slíkar framleiðsluvörur. Aðilar sem ekki hafa andmælt honum eins og málsmeðferðin gerir ráð fyrir skulu, innan eins árs frá því er viðaukinn öðlast gildi, banna eða takmarka innflutning þessara framleiðsluvara frá sérhverju því ríki sem ekki er aðili að bókun þessari.

5. Hver aðili skuldbindur sig til þess, eftir því sem frekast verður unnt, að hamla gegn því að tækni til framleiðslu og nýtingar takmörkunarskyldra efna sé flutt út til ríkja sem ekki eru aðilar að bókun þessari.

2. Í stað 8. tl. 4. gr. bókunarinnar skal koma eftirfarandi töluliður:

8. Þrátt fyrir ákvæði þessarar greinar má heimila innflutning sem getið er um í töluliðum 1, 1A, 3, 3A, 4 og 4A, og útflutning sem getið er um í töluliðum 2 og 2A, frá eða til ríkis sem ekki er aðili að bókun þessari, hafi fundur aðila ákvarðað að það ríki hafi að öllu leyti farið eftir 2. gr., greinum 2A til 2E og þessari grein og lagt fram upplýsingar þar að lútandi eins og tilgreint er í 7. gr.

3. Eftirfarandi tölulið skal bætt við 4. gr. bókunarinnar sem 9. tl.:

9. Vegna þessarar greinar skal orðalagið „ríki sem ekki er aðili að þessari bókun", varðandi sérstakt, takmörkunarskylt efni, ná til ríkis eða svæðisstofnunar um efnahagssamvinnu sem ekki hefur samþykkt að vera háð takmörkunarráðstöfunum sem gilda um það efni.

P. 5. gr.: Sérstök aðstaða þróunarlanda

Í stað 5. gr. bókunarinnar skal koma eftirfarandi:

1. Hverjum þeim aðila sem er þróunarland og sem eigi hefur meira reiknað magn ársneyslu

cedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have notobjected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

4 *bis*. Within five years of the date of entry into force of this paragraph, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances in Annex B. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban or restrict, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

5. Each Party undertakes to the fullest practicable extent to discourage the export to any State not party to this Protocol of technology for producing and for utilizing controlled substances.

2. Paragraph 8 of Article 4 of the Protocol shall be replaced by the following paragraph:

8. Notwithstanding the provisions of this Article, imports referred to in paragraphs 1, 1 *bis*, 3, 3 *bis*, 4 and 4 *bis*, and exports referred to in paragraphs 2 and 2 *bis*, may be permitted from, or to, any State not party to this Protocol, if that State is determined by a meeting of the Parties to be in full compliance with Article 2, Articles 2A to 2E, and this Article and have submitted data to that effect as specified in Article 7.

3. The following paragraph shall be added to Article 4 of the Protocol as paragraph 9:

9. For the purposes of this Article, the term "State not party to this Protocol" shall include, with respect to a particular controlled substance, a State or regional economic integration organization that has not agreed to be bound by the control measures in effect for that substance.

P. Article 5: Special situation of developing countries

Article 5 of the Protocol shall be replaced by the following:

1. Any Party that is a developing country and whose annual calculated level of consumption of

takmörkunarskyldra efna í Viðauka A en 0,3 kg á mann á þeim degi er bókun þessi öðlast gildi gagnvart honum, né síðar fram til 1. janúar 1999, skal heimilt að seinka framkvæmd sinni á þeim takmörkunarráðstöfunum sem lýst er í greinum 2A til 2E í tíu ár til að mæta grundvallarþörfum sínum heima fyrir.

2. Hver sá aðili sem beitir 1. tl. þessarar greinar skal þó hvorki fara fram úr reiknuðu magni ársneyslu takmörkunarskyldra efna í Viðauka A, þ.e. 0,3 kg á mann, né reiknuðu magni ársneyslu takmörkunarskyldra efna í Viðauka B, þ.e. 0,2 kg á mann.

3. Við framkvæmd þeirra takmörkunarráðstafana sem lýst er í greinum 2A til 2E skal hverjum þeim aðila sem beitir 1. tl. þessarar greinar vera heimilt að nota:

(a) varðandi takmörkunarskyld efni í Viðauka A, annaðhvort meðaltal reiknaðs magns ársneyslu á tímabilinu 1995 til 1997 að báðum árum meðtöldum eða 0,3 kg reiknað magn neyslu á mann, hvort sem lægra er, sem grundvöll fyrir ákvörðun um hvort takmörkunarráðstöfunum sé hlítt;

(b) varðandi takmörkunarskyld efni í Viðauka B, annaðhvort meðaltal reiknaðs magns ársneyslu á tímabilinu 1998 til 2000 að báðum árum meðtöldum eða 0,2 kg reiknað magn neyslu á mann, hvort sem lægra er, sem grundvöll fyrir ákvörðun um hvort takmörkunarráðstöfunum sé hlítt.

4. Nú telur aðili sem beitir 1. tl. þessarar greinar, einhvern tíma áður en skuldbindingar takmörkunarráðstafana í greinum 2A til 2E gilda um hann, sig ekki geta aflað nægilegs magns takmörkunarskyldra efna, og má hann þá tilkynna það skrifstofunni. Hún skal þegar senda afrit af tilkynningunni til aðila sem skulu fjalla um málið á næsta fundi sínum og ákveða til hvaða viðeigandi aðgerða skuli gripið.

5. Að skapa sér þá aðstöðu að geta staðið við þær skuldbindingar þeirra aðila sem beita 1. tl. þessarar greinar að hlíta takmörkunarráðstöfunum sem lýst er í greinum 2A til 2E og framkvæmd þeirra af hálfu sömu aðila, er komið undir árangursríkri samvinnu í fjármálum sem kveðið er á um í 10. gr. og þeirri miðlun tækni sem grein 10A kveður á um.

6. Hver sá aðili sem beitir 1. tl. þessarar greinar má, hvenær sem er, tilkynna skrifstofunni skriflega að þótt hann hafi gert allar þær ráðstafanir, sem unnt er, geti hann ekki uppfyllt neina eða

the controlled substances in Annex A is less than 0.3 kilograms per capital on the date of the entry into force of the Protocol for it, or any time thereafter until 1 January 1999, shall in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay for ten years its compliance with the control measures set out in Articles 2A to 2E.

2. However, any Party operating under paragraph 1 of this Article shall exceed neither an annual calculated level of consumption of the controlled substances in Annex A of 0.3 kilograms per capita nor an annual calculated level of consumption of the controlled substances of Annex B of 0.2 kilograms per capita.

3. When implementing the control measures set out in Articles 2A to 2E, any Party operating under paragraph 1 of this Article shall be entitled to use:

(a) For controlled substances under Annex A, either the average of itsannual calculated level of consumption for the period 1995 to 1997 inclusive or a calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for determining its compliance with the control measures;

(b) For controlled substances under Annex B, the average of its annual calculated level of consumption for the period 1998 to 2000 inclusive or a calculated level of consumption of 0.2 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for determining its compliance with the control measures.

4. If a Party operating under paragraph 1 of this Article, at any time before the control measures obligations in Articles 2A to 2E become applicable to it, finds itself unable to obtain an adequate supply of controlled substances, it may notify this to the Secretariat. The Secretariat shall forthwith transmit a copy of such notification to the Parties, which shall consider the matter at their next Meeting, and decide upon appropriate action to be taken.

5. Developing the capacity to fulfil the obligations of the Parties operating under paragraph 1 of this Article to comply with the control measures set out in Articles 2A to 2E and their implementation by those same Parties will depend upon the effective implementation of the financial co-operation as provided by Article 10 and transfer of technology as provided by Article 10A.

6. Any Party operating under paragraph 1 of this Article may, at any time, notify the Secretariat in writing that, having taken all practicable steps it is unable to implement any or all of

einhverja þeirra skuldbindinga sem kveðið er á um í greinum 2A til 2E, vegna ófullnægjandi framkvæmdar 10. gr. og greinar 10A. Skrifstofan skal þegar senda afrit af tilkynningunni til aðila sem skulu fjalla um málið á næsta fundi sínum, um leið og þeir skoða vandlega 5. tl. þessarar greinar, og ákveða til hvaða viðeigandi aðgerða skuli gripið.

7. Á tímabilinu milli tilkynningar og fundar aðila þar sem ákveða á þær viðeigandi aðgerðir er lýst er í 6. tl. hér að framan, eða á lengra tímabili ef fundur aðila ákveður slíkt, skal ekki beita aðferðunum um vanefndir sem lýst er í 8. gr., gegn þeim aðila sem sendi tilkynninguna.

8. Fundur aðila skal, eigi síðar en 1995, endurskoða aðstöðu aðila sem beita 1. tl. þessarar greinar ásamt árangursríkri samvinnu í fjármálum og miðlun tækni til þeirra, og samþykkja þær breytingar sem kunna að vera taldar nauðsynlegar varðandi áætlun um takmörkunarráðstafanir sem gilda um þá aðila.

9. Þær ákvarðanir aðila sem vísað er til í 4., 6. og 7. tl. þessarar greinar skulu teknar í samræmi við málsmeðferð sem beitt er við ákvörðunartöku samkvæmt 10. gr.

Q. 6. gr.: Mat og endurskoðun á takmörkunarráðstöfunum

Í stað eftirfarandi orða skal bæta aftan við „2. gr." í 6. gr. bókunarinnar:

greinum 2A til 2E og aðstöðuna varðandi framleiðslu, innflutning og útflutning ótímasettra efna í flokki I í Viðauka C

R. 7. gr.: Skýrslur

1. Í stað 7. gr. bókunarinnar skal koma eftirfarandi:

1. Hver aðili skal innan þriggja mánaða frá því er hann gerist aðili veita skrifstofunni tölfræðilegar upplýsingar um framleiðslu sína, innflutning og útflutning á hverju takmörkunarskyldu efni í Viðauka A á árinu 1986, eða eins áreiðanlegar áætlanir og kostur er ef gögn eru ekki fyrir hendi.

2. Hver aðili skal veita skrifstofunni tölfræðilegar upplýsingar um framleiðslu sína, innflutning og útflutning á hverju takmörkunarskyldu efni í Viðauka B og á hverju ótímasettu efni af flokki I í Viðauka C á árinu 1989, eða eins áreiðanlegar áætlanir og kostur er ef gögn eru ekki fyrir hendi, eigi síðar en þremur mánuðum frá þeim degi er ákvæðin sem greint er frá í bókuninni varðandi efnin í Viðauka B öðlast gildi varðandi þann aðila.

the obligations laid down in Articles 2A to 2E due to the inadequate implementation of Articles 10 and 10A. The Secretariat shall forthwith transmit a copy of the notification to the Parties, which shall consider the matter at their next Meeting, giving due recognition to paragraph 5 of this Article and shall decide upon appropriate action to be taken.

7. During the period between notification and the Meeting of the Parties at which the appropriate action referred to in paragraph 6 above is to be decided, or for a further period if the Meeting of the Parties so decides, the non-compliance procedures referred to in Article 8 shall not be invoked against the notifying Party.

8. A Meeting of the Parties shall review, not later than 1995, the situation of the Parties operating under paragraph 1 of this Article, including the effective implementation of financial co-operation and transfer of technology to them, and adopt such revisions that may be deemed necessary regarding the schedule of control measures applicable to those Parties.

9. Decisions of the Parties referred to in paragraphs 4, 6 and 7 of this Article shall be taken according to the same procedure applied to decision-making under Article 10.

Q. Article 6: Assessment and review of control measures

The following words shall be added after "Article 2" in Article 6 of the Protocol:

Articles 2A to 2E, and the situation regarding production, imports and exports of the transitional substances in Group I of Annex C.

R. Article 7: Reporting of data

1. Article 7 of the Protocol shall be replaced by the following:

1. Each Party shall provide to the Secretariat, within three months ofbecoming a Party, statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances in Annex A for the year 1986, or the best possible estimates of such data where actual data are not available.

2. Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances in Annex B and each of the transitional substances in Group I of Annex C, for the year 1989, or the best possible estimates of such data where actual data are not available, not later than three months after the date when the provisions set out in the Protocol with regard to the substances in Annex B enter into force for that Party.

3. Hver aðili skal veita skrifstofunni tölfræðilegar upplýsingar um ársframleiðslu sína (eins og skilgreint er í 5. tl. 1. gr.) og aðskildar upplýsingar um

- magn sem notað er sem hráefni,
- magn sem eytt er með þeirri tækni er aðilarnir samþykkja,
- innflutning og útflutning til aðila og ríkja sem ekki eru aðilar, hvor fyrir sig,

á hverju takmörkunarskyldu efni sem skráð er í Viðaukum A og B sem og ótímasettu efni í flokki I í Viðauka C á því ári er ákvæðin um efnin í Viðauka B öðlast gildi varðandi þann aðila og fyrir hvert ár eftir það. Upplýsingar skal afhenda eigi síðar en níu mánuðum frá lokum þess árs sem þær eiga við um.

4. Fyrir aðila sem beita ákvæðum 8. tl. (a) 2. gr. skulu skilyrðin í 1., 2. og 3. tl. þessarar greinar hvað snertir tölfræðilegar upplýsingar um innflutning og útflutning uppfyllt ef sú svæðisstofnun um efnahagssamvinnu er hlut á að máli veitir upplýsingar um innflutning og útflutning milli stofnunarinnar og ríkja sem ekki eru aðilar að henni.

S. 9. gr.: Rannsóknir, þróunarstarf, meðvitund almennings og upplýsingaskipti

Í stað 1. tl. (a) 9. gr. bókunarinnar skal koma eftirfarandi:

(a) bestu aðferðir til að bæta geymslu, endurheimt, endurnýtingu og eyðingu takmörkunarskyldra og ótímasettra efna eða til að draga úr losun þeirra á annan hátt,

T. 10. gr.: Reglur um fjármögnun

Í stað 10. gr. bókunarinnar skal koma eftirfarandi:

10. gr.: Reglur um fjármögnun

1. Aðilar skulu setja reglur til þess að koma á samvinnu um fjármögnun og tækni, þ.á m. um miðlun tækni, við aðila sem beita 1. tl. 5. gr. þessarar bókunar til þess að gera þeim kleift að hlíta þeim takmörkunarráðstöfunum sem lýst er í greinum 2A til 2E í bókuninni. Framlög vegna þessara reglna skulu vera viðbót við aðrar yfirfærslur fjár til aðila sem beita þeim tölulið, og skal greiða með þeim allan samþykktan viðbótarkostnað þeirra aðila til þess að gera þeim kleift að hlíta takmörkunarráðstöfunum bókunarinnar. Fundur aðila skal samþykkja skrá með dæmi um flokka viðbótarkostnaðar.

3. Each Party shall provide statistical data to the Secretariat on its annual production (as defined in paragraph 5 of Article 1), and, separately,

- amounts used for feedstocks,
- amounts destroyed by technologies approved by the Parties,
- imports and exports to Parties and non-Parties respectively,

of each of the controlled substances listed in Annexes A and B as well as of the transitional substances in Group I of Annex C, for the year during which provisions concerning the substances in Annex B entered into force for that Party and for each year thereafter. Data shall be forwarded not later than nine months after the end of the year to which the data relate.

4. For Parties operating under the provisions of paragraph 8 (a) of Article 2, the requirements in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article in respect of statistical data on imports and exports shall be satisfied if the regional economic integration organization concerned provides data on imports and exports between the organization and States that are not members of that organization.

S. Article 9: Research, development, public awareness and exchange of information

Paragraph 1 (a) of Article 9 of the Protocol shall be replaced by the following:

(a) Best technologies for improving the containment, recovery, recycling, or destruction of controlled and transitional substances or otherwise reducing their emissions;

T. Article 10: Financial mechanism

Article 10 of the Protocol shall be replaced by the following:

Article 10: Financial mechanism

1. The Parties shall establish a mechanism for the purposes of providing financial and technical co-operation, including the transfer of technologies, to Parties operating under paragraph 1 of Article 5 of this Protocol to enable their compliance with the control measures set out in Articles 2A to 2E of the Protocol. The mechanism, contributions to which shall be additional to other financial transfers to Parties operating under that paragraph, shall meet all agreed incremental costs of such Parties in order to enable their compliance with the control measures of the Protocol. An indicative list of the categories of incremental costs shall be decided by the meeting of the Parties.

2. Reglur þær sem settar eru samkvæmt 1. tl. skulu ná til marghliða sjóðs. Þær geta einnig náð til annarra ráða til að koma á marghliða, svæðisbundinni og tvíhliða samvinnu.

3. Marghliða sjóðurinn skal:

(a) greiða samþykktan viðbótarkostnað á grundvelli styrkja eða tilslakana eftir því sem við á og á þeim forsendum sem aðilar ákveða;

(b) fjármagna rekstur greiðsluskiptamiðstöðvar til þess að:

(i) aðstoða aðila sem beita 1. tl. 5. gr. við að skilgreina þörf þeirra á samvinnu með rannsóknum sem bundnar eru við einstök lönd og annarri tæknisamvinnu;

(ii) auðvelda tæknisamvinnu til að fullnægja þessum þörfum sem skilgreindar eru;

(iii) dreifa, eins og kveðið er á um í 9. gr., upplýsingum og viðeigandi gögnum, og halda námskeið og þjálfunarfundi og reka aðra skylda starfsemi til hagsbóta fyrir þá aðila sem teljast til þróunarlanda; og

(iv) auðvelda og fylgjast með annarri marghliða, svæðisbundinni og tvíhliða samvinnu er þeir aðilar hafa aðgang að sem teljast til þróunarlanda;

(c) fjármagna skrifstofuþjónustu marghliða sjóðsins sem og skyldan rekstrarkostnað.

4. Marghliða sjóðurinn skal starfa undir stjórn aðila sem jafnframt ákveða heildarstefnu hans.

5. Aðilar skulu koma á laggirnar framkvæmdanefnd til að þróa og hafa eftirlit með framkvæmd sérstakrar rekstrarstefnu, leiðbeininga og stjórnunarráðstafana, þar með taldar útborgunar á fjármagni, í þeim tilgangi að ná markmiðum marghliða sjóðsins. Framkvæmdanefndin skal inna af hendi störf sín og skyldur sem skilgreindar eru í viðmiðunarramma, er aðilar koma sér saman um, í samvinnu við og með aðstoð Alþjóðabankans til endurbyggingar og nýbyggingar, Umhverfisstofnunar Sameinuðu þjóðanna, Þróunarstofnunar Sameinuðu þjóðanna eða annarra viðeigandi stofnana eftir því hvert sérfræðisvið þeirra er hvers um sig. Meðlimir framkvæmdanefndar, sem skal valin á grundvelli þess að jafnræðis sé gætt með þeim aðilum sem beita 1. tl. 5. gr. og þeim sem ekki beita honum, skulu samþykktir af aðilum.

6. Marghliða sjóðurinn skal vera fjármagnaður með framlögum frá aðilum sem beita ekki 1. tl. 5. gr. á grundvelli framlagastiga Sameinuðu þjóð-

2. The mechanism established under paragraph 1 shall include a Multilateral Fund. It may also include other means of multilateral, regional and bilateral co-operation.

3. The Multilateral Fund shall:

(a) Meet, on a grant or concessional basis as appropriate, and according to criteria to be decided upon by the Parties, the agreed incremental costs;

(b) Finance clearing-house functions to:

(i) Assist parties operating under paragraph 1 of Article 5, through country specific studies and other technical co-operation, to identify their needs for co-operation;

(ii) Facilitate technical co-operation to meet these identified needs;

(iii) Distribute as provided for in Article 9, information and relevant materials, and hold workshops, training sessions, and other related activities, for the benefit of Parties that are developing countries; and

(iv) Facilitate and monitor other multilateral, regional and bilateral co-operation available to Parties that are developing countries;

(c) Finance the secretarial services of the Multilateral Fund and related support costs.

4. The Multilateral Fund shall operate under the authority of the Parties who shall decide on its overall policies.

5. The Parties shall establish an Executive Committee to develop and monitor the implementation of specific operational policies, guidelines and administrative arrangements, including the disbursement of resources, for the purpose of achieving the objectives of the Multilateral Fund. The Executive Committee shall discharge its tasks and responsibilities, specified in its terms of reference as agreed by the Parties, with the co-operation and assistance of the International Bank for Reconstruction and Development (World Bank), the United Nations Environment Programme, the United Nations Development Programme or other appropriate agencies depending on their respective areas of expertise. The members of the Executive Committee, which shall be selected on the basis of a balanced representation of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 and of the Parties not so operating, shall be endorsed by the Parties.

6. The Multilateral Fund shall be financed by contributions from Parties not operating under paragraph 1 of Article 5 in convertible currency

anna í skiptanlegum gjaldeyri eða við vissar aðstæður í fríðu og/eða í ríkisgjaldmiðli. Hvetja skal aðra aðila til að greiða framlög. Tvíhliða og, í sérstökum tilfellum sem samþykkt hafa verið með ákvörðun aðila, svæðisbundna samvinnu má, að því marki sem tilgreint er í ákvörðun aðila og í samræmi við skilyrði sem þeir kunna að setja, skoða sem framlag til marghliða sjóðsins, að því tilskildu að slík samvinna:

(a) varði tvímælalaust efndir á ákvæðum þessarar bókunar,

(b) veiti viðbótar fjármagn, og

(c) greiði samþykktan viðbótarkostnað.

7. Aðilar skulu ákveða fjárhagsáætlun marghliða sjóðsins fyrir hvert fjárhagstímabil og hundraðshluta framlaga hvers einstaks aðila til hans.

8. Fjármagn undir stjórn marghliða sjóðsins skal veitt með samþykki þess aðila sem tekur við því.

9. Ákvarðanir aðila samkvæmt þessari grein skulu, hvenær sem því verður við komið, teknar með almennri samstöðu. Hafi allar tilraunir til að ná almennri samstöðu reynst árangurslausar og samkomulag ekki tekist, skulu ákvarðanir teknar með tveimur þriðju hlutum atkvæða þeirra aðila sem viðstaddir eru og atkvæði greiða, enda séu þeir fulltrúar fyrir meirihluta þeirra aðila sem beita 1. tl. 5. gr. og viðstaddir eru og atkvæði greiða, og meirihluta þeirra aðila sem beita honum ekki og viðstaddir eru og atkvæði greiða.

10. Þær reglur um fjármögnun sem lýst er í þessari grein hafa ekki áhrif á ráðstafanir sem kunna að verða gerðar síðar með tilliti til annarra umhverfismála.

U. Grein 10 A: Miðlun tækni

Eftirfarandi grein skal bæta við bókunina sem grein 10A:

Grein 10A: Miðlun tækni

Hver aðili skal gera allar ráðstafanir, sem gerlegar eru og í samræmi við þær áætlanir sem reglurnar um fjármögnun styðja, til þess að tryggja:

(a) að þeim aðilum sem beita 1. tl. 5. gr. sé greiðlega miðlað bestu fáanlegu og jafnframt öruggustu staðgengiefnum m.t.t. umhverfisins ásamt tækni þeim tengd; og

(b) að miðlun sem vísað er til í a-lið eigi sér stað við sanngjörn og hagstæðustu skilyrði.

or, in certain circumstances, in kind and/or in national currency, on the basis of the United Nations scale of assessments. Contributions by other Parties shall be encouraged. Bilateral and, in particular cases agreed by a decision of the Parties, regional co-operation may, up to a percentage and consistent with any criteria to be specified by decision of the Parties, be considered as a contribution to the Multilateral Fund, provided that such co-operation, as a minimum:

(a) Strictly relates to compliance with the provisions of this Protocol;

(b) Provides additional resources; and

(c) Meets agreed incremental costs.

7. The Parties shall decide upon the programme budget of the Multilateral Fund for each fiscal period and upon the percentage of contributions of the individual Parties thereto.

8. Resources under the Multilateral Fund shall be disbursed with the concurrence of the beneficiary Party.

9. Decisions by the Parties under this Article shall be taken by consensus whenever possible. If all efforts at consensus have been exhausted and no agreement reached, decisions shall be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting, representing a majority of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 present and voting and a majority of the Parties not so operating present and voting.

10. The financial mechanism set out in this Article is without prejudice to any further arrangements that may be developed with respect to other environmental issues.

U. Article 10A: Transfer of technology

The following Article shall be added to the Protocol as Article 10A:

Article 10A: Transfer of technology

Each Party shall take every practicable step, consistent with the programmes supported by the financial mechanism, to ensure:

(a) That the best available, environmentally safe substitutes and related technologies are expeditiously transferred to Parties operating under paragraph 1 of Article 5; and

(b) That the transfers referred to in subparagraph (a) occur under fair and most favourable conditions.

V. 11. gr.: Fundir aðila

Í stað g-liðar 4. tl. 11. gr. bókunarinnar skal koma eftirfarandi:

(g) meta, samkvæmt 6. gr., takmörkunarráðstafanir og stöðuna varðandi ótímasett efni;

W. 17. gr.: Aðilar sem gerast aðilar eftir gildistöku

Eftirfarandi orðum skal bæta aftan við „svo og samkvæmt" í 17. gr. bókunarinnar:

greinum 2A til 2E og

X. 19. gr.: Uppsögn

Í stað 19. gr. bókunarinnar skal koma eftirfarandi málsgrein:

Sérhver aðili getur sagt upp þessari bókun með skriflegri tilkynningu til vörsluaðila hvenær sem er eftir að fjögur ár eru liðin frá því að hann tókst á hendur skuldbindingar þær sem tilgreindar eru í 1. tl. greinar 2A. Slík uppsögn skal öðlast gildi er eitt ár er liðið frá því er vörsluaðili veitti henni viðtöku, eða á þeim síðari degi er tilgreindur kann að vera í tilkynningu um uppsögn.

Y. Viðaukar

Eftirfarandi viðaukum skal bæta við bókunina.

Viðauki B
Takmörkunarskyld efni

Flokkur	Efni	Ósoneyðingarhæfni
Flokkur I		
CF_3Cl	(CFC-13)	1,0
C_2FCl_5	(CFC-111)	1,0
$C_2F_2Cl_4$	(CFC-112)	1,0
C_3FCl_7	(CFC-211)	1,0
$C_3F_2Cl_6$	(CFC-212)	1,0
$C_3F_3Cl_5$	(CFC-213)	1,0
$C_3F_4Cl_4$	(CFC-214)	1,0
$C_3F_5Cl_3$	(CFC-215)	1,0
$C_3F_6Cl_2$	(CFC-216)	1,0
C_3F_7Cl	(CFC-217)	1,0
Flokkur II		
CCl_4	koltetraklóríð	1,1
Flokkur III		
$C_2H_3Cl_3$*	1,1,1-tríklóretan (metýlklóróform)	0,1

* Þessi formúla á ekki við um 1,1,2-tríklóretan.

V. Article 11: Meeting of the Parties

Paragraph 4 (g) of Article 11 of the Protocol shall be replaced by the following:

(g) Assess, in accordance with Article 6, the control measures and the situation regarding transitional substances;

W. Article 17: Parties joining after entry into force

The following words shall be added after "as well as under" in Article 17:

Articles 2A to 2E, and

X. Article 19: Withdrawal

Article 19 of the Protocol shall be replaced by the following paragraph:

Any Party may withdraw from this Protocol by giving written notification to the Depository at any time after four years of assuming the obligations specified in paragraph 1 of Article 2A. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year after the date of its receipt by the Depository, or on such later date as may be specified in the notification of the withdrawal.

Y. Annexes

The following annexes shall be added to the Protocol:

Annex B
Controlled substances

Group	Substances	Ozone-depleting potential
Group I		
CF_3Cl	(CFC-13)	1.0
C_2FCl_5	(CFC-111)	1.0
$C_2F_2Cl_4$	(CFC-112)	1.0
C_3FCl_7	(CFC-211)	1.0
$C_3F_2Cl_6$	(CFC-212)	1.0
$C_3F_3Cl_5$	(CFC-213)	1.0
$C_3F_4Cl_4$	(CFC-214)	1.0
$C_3F_5Cl_3$	(CFC-215)	1.0
$C_3F_6Cl_2$	(CFC-216)	1.0
C_3F_7Cl	(CFC-217)	1.0
Group II		
CCl_4	carbon tetrachloride	1.1
Group III		
$C_2H_3Cl_3$*	1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform)	0.1

* This formula does not refer to 1,1,2-trichloroethane.

Viðauki C
Ótímasett efni

Flokkur	Efni
Flokkur I	
$CHFCl_2$	(HCFC-21)
CHF_2Cl	(HCFC-22)
CH_2FCl	(HCFC-31)
C_2HFCl_4	(HCFC-121)
$C_2HF_2Cl_3$	(HCFC-122)
$C_2HF_3Cl_2$	(HCFC-123)
C_2HF_4Cl	(HCFC-124)
$C_2H_2FCl_3$	(HCFC-131)
$C_2H_2F_2Cl_2$	(HCFC-132)
$C_2H_2F_3Cl$	(HCFC-133)
$C_2H_3FCl_2$	(HCFC-141)
$C_2H_3F_2Cl$	(HCFC-142)
C_2H_4FCl	(HCFC-151)
C_3HFCl_6	(HCFC-221)
$C_3HF_2Cl_5$	(HCFC-222)
$C_3HF_3Cl_4$	(HCFC-223)
$C_3HF_4Cl_3$	(HCFC-224)
$C_3HF_5Cl_2$	(HCFC-225)
C_3HF_6Cl	(HCFC-226)
$C_3H_2FCl_5$	(HCFC-231)
$C_3H_2F_2Cl_4$	(HCFC-232)
$C_3H_2F_3Cl_3$	(HCFC-233)
$C_3H_2F_4Cl_2$	(HCFC-234)
$C_3H_2F_5Cl$	(HCFC-235)
$C_3H_3FCl_4$	(HCFC-241)
$C_3H_3F_2Cl_3$	(HCFC-242)
$C_3H_3F_3Cl_2$	(HCFC-243)
$C_3H_3F_4Cl$	(HCFC-244)
$C_3H_4FCl_3$	(HCFC-251)
$C_3H_4F_2Cl_2$	(HCFC-252)
$C_3H_4F_3Cl$	(HCFC-253)
$C_3H_5FCl_2$	(HCFC-261)
$C_3H_5F_2Cl$	(HCFC-262)
C_3H_6FCl	(HCFC-271)

2. GR. GILDISTAKA

1. Breyting þessi skal öðlast gildi 1. janúar 1992, enda hafi að minnsta kosti tuttugu ríki eða svæðisstofnanir um efnahagssamvinnu sem eru aðilar að Montrealbókuninni um efni sem valda rýrnun ósonlagsins afhent fullgildingar-, staðfestingar- eða samþykktarskjöl sín vegna þessarar breytingar. Hafi þessu skilyrði ekki verið fullnægt fyrir þann dag skal breytingin öðlast gildi á nítugasta degi eftir þann dag sem skilyrðinu er fullnægt.

Annex C
Transitional substances

Group	Substance
Group I	
$CHFCl_2$	(HCFC-21)
CHF_2Cl	(HCFC-22)
CH_2FCl	(HCFC-31)
C_2HFCl_4	(HCFC-121)
$C_2HF_2Cl_3$	(HCFC-122)
$C_2HF_3Cl_2$	(HCFC-123)
C_2HF_4Cl	(HCFC-124)
$C_2H_2FCl_3$	(HCFC-131)
$C_2H_2F_2Cl_2$	(HCFC-132)
$C_2H_2F_3Cl$	(HCFC-133)
$C_2H_3FCl_2$	(HCFC-141)
$C_2H_3F_2Cl$	(HCFC-142)
C_2H_4FCl	(HCFC-151)
C_3HFCl_6	(HCFC-221)
$C_3HF_2Cl_5$	(HCFC-222)
$C_3HF_3Cl_4$	(HCFC-223)
$C_3HF_4Cl_3$	(HCFC-224)
$C_3HF_5Cl_2$	(HCFC-225)
C_3HF_6Cl	(HCFC-226)
$C_3H_2FCl_5$	(HCFC-231)
$C_3H_2F_2Cl_4$	(HCFC-232)
$C_3H_2F_3Cl_3$	(HCFC-233)
$C_3H_2F_4Cl_2$	(HCFC-234)
$C_3H_2F_5Cl$	(HCFC-235)
$C_3H_3FCl_4$	(HCFC-241)
$C_3H_3F_2Cl_3$	(HCFC-242)
$C_3H_3F_3Cl_2$	(HCFC-243)
$C_3H_3F_4Cl$	(HCFC-244)
$C_3H_4FCl_3$	(HCFC-251)
$C_3H_4F_2Cl_2$	(HCFC-252)
$C_3H_4F_3Cl$	(HCFC-253)
$C_3H_5FCl_2$	(HCFC-261)
$C_3H_5F_2Cl$	(HCFC-262)
C_3H_6FCl	(HCFC-271)

ARTICLE 2: ENTRY INTO FORCE

1. This Amendment shall enter into force on 1 January 1992, provided that at least twenty instruments of ratification, acceptance or approval of the Amendment have been deposited by States or regional economic integration organizations that are Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. In the event that this condition has not been fulfilled by that date, the Amendment shall enter into force on the ninetieth day following the date on which it has been fulfilled.

2. Hvað 1. tl. snertir skal skjal, sem svæðisstofnun um efnahagssamvinnu afhendir, ekki talið sem viðbót við skjöl sem aðildarríki hennar afhenda.

3. Eftir gildistöku breytingar þessarar eins og kveðið er á um í 1. tl. skal breytingin öðlast gildi gagnvart sérhverjum öðrum aðila að bókuninni á nítugasta degi eftir að fullgildingar-, staðfestingar- eða samþykktarskjal hans er afhent.

2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

3. After the entry into force of this Amendment as provided under paragraph 1, it shall enter into force for any other Party to the Protocol on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Fylgiskjal 2.

LAGFÆRINGAR Á MONTREALBÓKUN UM EFNI SEM VALDA RÝRNUN ÓSONLAGSINS

Annar fundur aðila að Montrealbókuninni um efni sem valda rýrnun ósonlagsins ákveður samkvæmt mati í samræmi við 6. gr. bókunarinnar að samþykkja að breyta og minnka framleiðslu og neyslu takmörkunarskyldra efna í Viðauka A við bókunina eins og hér fer á eftir, en:

(a) líta skal á tilvitnanir í 2. gr. til „þessarar greinar“ og í allri bókuninni til „2. gr.“ sem tilvitnanir í 2. gr. og greinar 2A og 2B;

(b) líta skal á tilvitnanir í allri bókuninni í „1. til 4. tl. 2. gr.“ sem tilvitnanir í greinar 2A og 2B; og

(c) líta skal á tilvitnunina í 5. tl. 2. gr. í „1., 3. og 4. tl.“ sem tilvitnun í grein 2A.

A. Grein 2A: Klórflúorkolefni

1. tl. 2. gr. bókunarinnar skal verða 1. tl. greinar 2A, sem skal heita „Grein 2A: klórflúorkolefni“. Í stað 3. og 4. tl. 2. gr. skulu koma eftirfarandi töluliðir, sem skulu tölusettir 2. til 6. tl. í grein 2A:

2. Hver aðili skal sjá um að á tímabilinu frá 1. júlí 1991 til 31. desember 1992 fari reiknað magn neyslu og framleiðslu hans á takmörkunarskyldum efnum í flokki I í Viðauka A ekki fram úr 150% af reiknuðu magni framleiðslu og neyslu hans á þessum efnum á árinu 1986; frá og með 1. janúar 1993 skal tólf mánaða takmörkunartímabilið með þessum takmörkunarskyldu efnum vera frá 1. janúar til 31. desember ár hvert.

ADJUSTMENTS TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER

The Second Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer decides, on the basis of assessments made pursuant to Article 6 of the Protocol, to adopt adjustments and reductions of production and consumption of the controlled substances in Annex A to the Protocol, as follows, with the understanding that:

(a) References in Article 2 to "this Article" and throughout the Protocol to "Article 2" shall be interpreted as references to Articles 2, 2A and 2B;

(b) References throughout the Protocol to "paragraphs 1 to 4 of Article 2" shall be interpreted as references to Articles 2A and 2B; and

(c) The reference in paragraph 5 of Article 2 to "paragraphs 1, 3 and 4" shall be interpreted as a reference to Article 2A.

A. Article 2A: CFCs

Paragraph 1 of Article 2 of the Protocol shall become paragraph 1 of Article 2A, which shall be entitled "Article 2A: CFCs". Paragraphs 3 and 4 of Article 2 shall be replaced by the following paragraphs, which shall be numbered paragraphs 2 to 6 of Article 2A:

2. Each Party shall ensure that for the period from 1 July 1991 to 31 December 1992 its calculated levels of consumption and production of the controlled substances in Group I of Annex A do not exceed 150 per cent of its calculated levels of production and consumption of those substances in 1986; with effect from 1 January 1993, the twelve-month control period for these controlled substances shall run from 1 January to 31 December each year.

3. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 1995, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn ársneyslu hans á takmörkunarskyldum efnum í flokki I í Viðauka A ekki fram úr 50% af reiknuðu magni neyslu hans á árinu 1986. Hver sá aðili sem framleiðir eitt eða fleiri þessara efna skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efnunum ár hvert fari ekki fram úr 50% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1986. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 10% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1986.

4. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 1997, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn ársneyslu hans á takmörkunarskyldum efnum í flokki I í Viðauka A ekki fram úr 15% af reiknuðu magni neyslu hans á árinu 1986. Hver sá aðili sem framleiðir eitt eða fleiri þessara efna skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efnunum ár hvert fari ekki fram úr 15% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1986. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 10% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1986.

5. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 2000, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn neyslu hans á takmörkunarskyldum efnum í flokki I í Viðauka A ekki fram úr núlli. Hver sá aðili sem framleiðir eitt eða fleiri þessara efna skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efnunum fari ekki fram úr núlli. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 15% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1986.

6. Árið 1992 munu aðilarnir fara yfir stöðuna í þeim tilgangi að hraða áætluninni um minnkun.

B. Grein 2B: Halónar

Í stað 2. tl. 2. gr. bókunarinnar skulu koma eftirfarandi töluliðir sem skulu merktir 1. til 4. tl. í grein 2B:

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1987, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on1 January 2000, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986.

6. In 1992, the Parties will review the situation with the objective of accelerating the reduction schedule.

B. Article 2B: Halons

Paragraph 2 of Article 2 of the Protocol shall be replaced by the following paragraphs, which shall be numbered paragraphs 1 to 4 of Article 2B:

Grein 2B: Halónar

1. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 1992, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn ársneyslu hans á takmörkunarskyldum efnum í flokki II í Viðauka A ekki fram úr reiknuðu magni neyslu hans á árinu 1986. Hver sá aðili sem framleiðir eitt eða fleiri þessara efna skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efnunum ár hvert fari ekki fram úr reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1986. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 10% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1986.

2. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 1995, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn ársneyslu hans á takmörkunarskyldum efnum í flokki II í Viðauka A ekki fram úr 50% af reiknuðu magni neyslu hans á árinu 1986. Hver sá aðili sem framleiðir eitt eða fleiri þessara efna skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efnunum ár hvert fari ekki fram úr 50% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1986. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 10% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1986. Töluliður þessi skal gilda nema að því marki að aðilar ákveði að heimila það magn framleiðslu eða neyslu sem nauðsynlegt er til að uppfylla bráðanotkun sem engir fullnægjandi valkostir eru til fyrir.

3. Hver aðili skal sjá um að á því tólf mánaða tímabili sem byrjar 1. janúar 2000, og á hverju tólf mánaða tímabili eftir það, fari reiknað magn neyslu hans á takmörkunarskyldum efnum í flokki II í Viðauka A ekki fram úr núlli. Hver sá aðili sem framleiðir eitt eða fleiri þessara efna skal á umræddum tímabilum sjá um að reiknað magn framleiðslu hans á efnunum fari ekki fram úr núlli. Til að uppfylla grundvallarþarfir þeirra aðila heima fyrir, sem beita 1. tl. 5. gr., má þó reiknað framleiðslumagn hans fara fram úr þessum takmörkunum um allt að 15% af reiknuðu framleiðslumagni hans á árinu 1986. Töluliður þessi skal gilda nema að því marki að aðilar ákveði að heimila það magn framleiðslu eða neyslu sem nauðsynlegt er til að uppfylla bráðanotkun sem engir fullnægjandi valkostir eru til fyrir.

Article 2B: Halons

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1992, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex A does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, and in each twelve-month period thereafter, is calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex A does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy essential uses for which no adequate alternatives are available.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2000, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex A does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy essential uses for which no adequate alternatives are available.

4. Eigi síðar en 1. janúar 1993 skulu aðilar taka ákvörðun sem skilgreinir bráðanotkun, ef einhver er, vegna 2. og 3. tl. þessarar greinar. Slíka ákvörðun skulu aðilar endurskoða á síðari fundum sínum.

4. By 1 January 1993, the Parties shall adopt a decision identifying essential uses, if any, for the purposes of paragraphs 2 and 3 of this Article. Such decision shall be reviewed by the Parties at their subsequent meetings.

2. júlí 1993 Nr. 16

AUGLÝSING

um alþjóðasamning um viðbúnað og viðbrögð gegn olíumengun og samstarf þar um, 1990.

Hinn 21. júní 1993 var framkvæmdastjóra Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar afhent fullgildingarskjal Íslands vegna alþjóðasamnings um viðbúnað og viðbrögð gegn olíumengun og samstarf þar um, 1990 sem gerður var í Lundúnum 30. nóvember 1990. Alþingi hafði með ályktun 7. maí 1993 heimilað ríkisstjórninni að fullgilda samninginn. Tilkynnt verður um gildistöku samningsins síðar.

Samingurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 2. júlí 1993.

Jón Baldvin Hannibalsson.

Þorsteinn Ingólfsson.